

B-2553

ENMIENDA NUMERO TRES AL CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE LIMITADO
LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT AMENDMENT THREE

Entre los Estados Unidos de América, a través de la
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID")

Between the United States of America, acting through
the United States Agency for International Development ("USAID")

Y
And

El Gobierno del Perú
The Government of Peru

-
- | | |
|---|---|
| <p>1. <u>Título de la Actividad:</u> Apoyo para la Implementación de la Oficina de la Defensoría del Pueblo-III Fase</p> <p><u>Activity Title:</u> Support for the Implementation of the Office of the Human Rights Ombudsman-III Phase</p> | <p>2. <u>Número de la Actividad de USAID:</u>
527-0352/527-0356/527-0000</p> <p><u>USAID Activity Number:</u>
527-0352/527-0356/527-0000</p> <p><u>Funding for this amendment:</u>
728/91021
LDV8-98-25527-KG13</p> |
|---|---|

-
- | | |
|--|---|
| <p>3. <u>Enmienda Número:</u>
Tres</p> <p><u>Amendment Number:</u>
Three</p> | <p>4. <u>Fecha del Convenio Original:</u>
22 de Setiembre de 1996</p> <p><u>Date of Original Agreement</u>
September 22, 1996</p> |
|--|---|

-
5. El Convenio de Donación de Alcance Limitado identificado arriba se enmienda como sigue:
The Limited Scope Grant Agreement identified above is hereby amended as follows:
- A. Se anula la cantidad "US \$593,000" en el Casillero 4 del Convenio y se sustituye por la cantidad de "US \$993,000".

Delete the amount "US \$593,000" in Block 4 of the Agreement and substitute in lieu thereof the amount "US \$993,000."
 - B. Se anula la cantidad "US \$200,000" en el Casillero 5 del Convenio y se sustituye por la cantidad de "US \$531,000".

Delete the amount "US \$200,000" in Block 5 of the Agreement and substitute in lieu thereof the amount "US \$531,000."
 - C. Se anula la fecha de terminación indicada en el Casillero 6, según enmienda, y se sustituye por el "30 de setiembre de 2001".

Delete the completion date indicated in Block 6, of the Agreement, as amended, and substitute in lieu thereof "September 30, 2001."
 - D. El Anexo 2 del Convenio, relativo a la "Descripción de la Actividad" es revisado de acuerdo al Anexo 2 revisado adjunto a la presente.

The Annex 2 of the Agreement related to "Activity Description" is revised in accordance with the attached revised Annex 2.

**CONVENIO DE DONACION
ANEXO 2**

**DESCRIPCION MODIFICADA
DE LA ACTIVIDAD**

1) Las Secciones B(1), B(2), B(3) y B(5) del Artículo III son anuladas y substituídas por las siguientes Secciones:

"B(1) Fortalecimiento Institucional de la Defensoría del Pueblo

Se brindará apoyo técnico y financiero para ampliar la cobertura de la Defensoría del Pueblo a las ciudades de Iquitos y Cusco. Capacitación de personal y equipamiento de las oficinas serán dos de los componentes básicos de esta cooperación. Asimismo, se proporcionará apoyo específico a las representaciones defensoriales de Arequipa, Trujillo y Ayacucho.

Se proporcionará asistencia técnica y financiera a fin de garantizar, en lo posible, la efectiva implementación del plan estratégico y de los planes operativos de la Defensoría del Pueblo. Este apoyo incluye asistencia técnica para mejorar sus procedimientos gerenciales y administrativos, capacitación y recursos para el seguimiento y monitoreo a nivel nacional de los planes aprobados.

B(2) Apoyo al Estado de Derecho

a) Logros concretos en derechos humanos:

La Defensoría del Pueblo reconoce la importancia de promover propuestas y acciones referidas al respeto de los derechos humanos a través de todos los canales institucionales. Entre las prioridades se propone las áreas relativas a reforma penal de emergencia, aportes a la legislación sobre servicio militar obligatorio, indulto a inocentes y otras medidas complementarias.

**GRANT AGREEMENT
ANNEX 2**

REVISED ACTIVITY DESCRIPTION

1) Sections B(1), B(2), B(3) and B(5), of Article III are deleted and the following Sections are substituted in lieu thereof:

"B(1) Institutional Strengthening of the Office of the Ombudsman

Technical and financial support will be provided to extend the geographical coverage of the Office of the Ombudsman to the cities of Iquitos and Cusco. Two basic components of this support will be training for staff and provision of office equipment. Likewise, targeted support will be provided to the Ombudsman offices in Arequipa, Trujillo and Ayacucho.

Technical and financial support will be provided to guarantee the most efficient implementation possible of the Ombudsman's strategic and operational plans. This support includes technical assistance to improve its management and operations procedures, and training and resources for follow-up and nation-wide monitoring of the approved plans.

B(2) Support for the Rule of Law

a) Concrete accomplishments in human rights:

The Office of the Ombudsman recognizes the importance of promoting proposals and activities related to respect for human rights through all possible institutional channels. Among the priority areas will be activities related to emergency criminal reforms, support for legislation related to obligatory military service, pardons for innocent persons and other complementary measures.

Bajo esta enmienda, se proporcionará asistencia técnica y financiera para continuar con las acciones de investigación en materia de derechos fundamentales, la divulgación de sus resultados, así como la elaboración de publicaciones para difundir los derechos humanos.

b) Consolidación de la paz:

Se brindará apoyo adicional a la Comisión Ad Hoc de Indultos; así como apoyo técnico y financiero para la consolidación de la adjuntía de Derechos Humanos, para asegurar que la misma cuente con personal calificado y equipamiento básico. Sus acciones centrales se orientarán a continuar con la atención directa de casos de violación de los derechos humanos, a la preparación de informes sobre temas específicos y al apoyo de actividades locales y comunales. Se dará atención especial a la población indígena y mujeres, priorizando los casos de requisitorizados por terrorismo, arrepentidos, omisos al servicio militar obligatorio y desaparecidos. Asimismo se elaborarán informes sobre asuntos de género, títulos de propiedad y el retorno institucional en las zonas de emergencia, así como las relaciones cívico-militares en estas áreas.

B(3) Asistencia de la Defensoría a las Poblaciones Indígenas

Se brindará apoyo puntual al Programa de Comunidades Nativas para ampliar sus actividades, aportar en la formulación de la nueva ley indígena y reforzar la atención de casos mediante acciones defensoriales a comunidades y personas individuales. Apoyo adicional será brindado a través de la representación Defensorial de Iquitos.

B(5) Apoyo a la Institucionalidad Democrática

La Defensoría del Pueblo, en consulta con USAID, organizará eventos y debates públicos sobre temas de derechos humanos, justicia y estado de derecho. Las actividades se orientarán a la formación de opinión

Under this amendment, technical and financial assistance will be provided to continue research related to fundamental rights, disseminate the results of this research, and prepare publications to disseminate information on human rights.

b) Peace strengthening:

Additional support will be provided to the Pardon Commission; in addition, technical and financial support will be provided to strengthen the human rights office to ensure that has well-trained staff and basic equipment. The principal activities of this office will be to continue performing investigations of cases related to human rights violations, preparing reports on specific issues and supporting activities at the community level. Special attention will be paid to native communities and women, as well as to individuals with outstanding arrest warrants, persons repentant of their terrorist activities, military draft dodgers and cases of disappeared persons. Reports on gender issues in emergency zones, property titles and the return of official institutions in emergency zones, and civil-military relations in these areas will also be prepared.

B(3) Support by the Ombudsman Office to Native Communities

Targeted support will be provided to the Native Communities Program to expand its activities, contribute to the new native legislation, and reinforce the provision of legal defense to individuals and communities. Additional support will be provided through the new Ombudsman office in Iquitos.

B(5) Support to Democratic Institutional

The Ombudsman, in consultation with USAID, will organize public events and debates on Human Rights, Justice and Rule of Law Issues. Activities will be designed to shape public opinion on key issues related to

pública sobre aspectos claves para el fortalecimiento de la democracia. Asimismo, se proporcionará asistencia técnica y financiera para reforzar lazos de cooperación con la sociedad civil, a través del apoyo a actividades con organizaciones sociales, instituciones privadas y promotores cívicos.

2) En el Artículo III.C, las Secciones C(1), C(3) y C(5) son anuladas y substituídas por las siguientes Secciones:

"C(1) Planes operativos anuales implementados de acuerdo al Plan Estratégico Institucional, con mecanismos de monitoreo programático y administrativo eficientes.

C(3) Adjuntía de Derechos Humanos, con personal permanente calificado, en pleno funcionamiento y consolidación.

C(5) Dos nuevas oficinas de la Defensoría del Pueblo en Iquitos y Cuzco en funcionamiento"

3) Agregar dos nuevas Secciones en el Artículo III.C. que lea como sigue:

"C(8) Informes anuales sobre libertad de expresión y otros temas de derechos humanos publicados y difundidos.

C(9) Una red de promotores cívicos y organizaciones de la sociedad civil trabajando en colaboración con las actividades de la Defensoría del Pueblo".

4) El segundo párrafo del Artículo V.1. y la última oración del Artículo V.2. son anulados y substituídos por los siguientes párrafos:

"1. USAID planea proporcionar hasta un total de \$1'593,000 para apoyar las actividades propuestas por la Defensoría del Pueblo. Con esta enmienda USAID está proporcionando la suma adicional de \$400,000 ascendiendo el total donado a la fecha a la suma de \$993,000, de acuerdo con el presupuesto adjunto a esta enmienda, la cual se hará efectiva con la firma de la misma. Fondos complementarios por \$600,000 serán

democracy strengthening. Likewise, technical and financial support will be provided to reinforce collaborative ties with civil society, through support to activities with social, private, and civic promotion organizations.

2) In Article III.C, Sections C(1), C(3) and C(5) are deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"C(1) Annual operating plans implemented in accordance with the Institutional Strategic Plan, containing efficient programmatic and administrative monitoring mechanisms.

C(3) Human Rights Office, with well trained staff, fully functioning and operational.

C(5) Two new Offices of the Ombudsman in Iquitos and Cusco in operation.

3) In Article III.C, add two new Sections to read as follows:

"C(8) Annual reports on freedom of expression and other human rights issues published and disseminated.

C(9) A network of civic promoters and civil society organizations working in collaboration with the activities sponsored by the Ombudsman Office."

4) Second paragraph of Article V.1 and last sentence of Article V.2 are deleted, and the following is substituted in lieu thereof:

"1. USAID expects to provide up to a total of \$1'593,000 to assist the Office of the Ombudsman to carry out the proposed activities. With this amendment USAID is providing an additional \$400,000, bringing the total provided to date to \$993,000, in accordance with the attached budget, which will be effective upon the signing of this amendment. Complementary funds of up to \$600,000 will be provided, subject to the

otorgados de acuerdo a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mútuo de las partes en el momento en que proceda el incremento subsiguiente".

"2. El donatario acuerda proporcionar una contribución en especie no menor de \$531,000".

- 5) El presupuesto incluído en la Sección VII, según enmienda, queda anulado por la presente y un nuevo presupuesto se adjunta a esta Enmienda.
- 6) Esta enmienda constituye parte de la Tercera Fase del apoyo de USAID a la Defensoría del Pueblo. Por lo tanto, todas las demás disposiciones del Convenio original y las Enmiendas Uno y Dos, no modificadas específicamente en esta enmienda, permanecen inalterables.

availability of funds to USAID for this purpose, and to the mutual agreement of the parties at the time of a subsequent increment to proceed."

"2. The grantee agrees to provide an in-kind contribution of no less than \$531,000."

- 5) The budget included in Section VII, as amended, is hereby deleted and a new budget is attached to this Amendment.
- 6) This amendment constitutes the Third Phase of USAID support to the Office of the Ombudsman. Therefore, all other provisions of the original Agreement and Amendments One and Two, not amended specifically herein, remain unchanged.

6. Por el Donatario:
For the Grantee:

Firma:
Signature:



Nombre:
Name: Eduardo Ferrero Costa
Título: Ministro de Relaciones Exteriores
Title: Minister of Foreign Affairs

Fecha:
Date: 16/9/98

11. Por USAID:
For USAID:

Firma:
Signature:



Nombre:
Name: Thomas L. Geiger
Título: Director , USAID/Perú
Title: Director, USAID/Peru

Fecha:
Date: 9/3/98

ADJUNTO I - ATTACHMENT I
 PRESUPUESTO MODIFICADO DEL CONVENIO POR COMPONENTE
 REVISED AGREEMENT BUDGET BY COMPONENT

(In US Dollars)

ELEMENTO / ITEM	TOTAL OBLIGACIONES A LA FECHA TOTAL OBLIGATIONS TO DATE	FONDOS OBLIGADOS EN ESTA ENMIENDA OBLIGATIONS BY THIS AMENDMENT	PRESUPUESTO TOTAL DEL PROYECTO TOTAL PROJECT BUDGET
1. Salarios / Salaries	269,058	100,200	369,258
2. Asistencia Técnica Technical Assistance	131,303	79,500	210,803
3. Viajes y Viáticos Nacionales In-country travel & Per Diem	83,639	74,955	158,594
4. Viajes y Viáticos Internacionales International travel & Per Diem	8,900	10,375	19,275
5. Gastos Diversos y Publicaciones Miscellaneous & Publications	23,100	30,500	53,600
6. Difusión / Dissemination	45,000	42,500	87,500
7. Capacitación / Training	15,000	20,970	35,970
8. Equipos Nuevas Oficinas Regionales y otras Equipment for New Regional Offices and others	17,000	41,000	58,000
TOTAL	593,000	400,000	993,000